

ЗАЯВЛЕНИЕ О СПОРНОЙ ТРАНЗАКЦИИ (CARDHOLDER DISPUTE FORM)

Заявление клиента на проведение претензионной работы

The form should be filled in English.

Cardholder's name:

Ф.И.О. Держателя карты: _____

Card account number:

Номер карты: _____ Card valid to: Срок действия карты: _____ / _____

Дата транзакции (Transaction date)	Сумма транзакции (Dispute amount)	Предприятие, выставившее счет (Merchant)

Please tick the appropriate box (-es). Пожалуйста, отметьте пункт (ы), соответствующий (ие) Вашей ситуации:

	<p>I neither authorized nor participated in the above transaction. Я не участвовал и не санкционировал вышеуказанную транзакцию.</p>
	<p>I confirm that the card was in my possession all the time. Я утверждаю, что карточка все время была у меня.</p>
	<p>I (the authorized person) have (has) not received purchased service because the Merchant was unwilling/unable to provide one. I enclose a proof document. I have contacted/ attempted to contact the Merchant without success. Я не получил оплаченного сервиса, т.к. предприятие не желало/не могло (нужное подчеркнуть) его обеспечить. Я прикладываю подтверждающий документ. Я связывался /пытался связаться (нужное подчеркнуть) с предприятием, но урегулировать вопрос не удалось.</p>
	<p>I have paid the transaction by alternate means, not by the card. I enclose my proof of payment. Я оплатил данную транзакцию другими средствами, не данной карточкой, я прикладываю документ об оплате.</p>
	<p>I have found the error in the transaction amount calculation. I enclose approving documents. Я обнаружил ошибку в расчете суммы транзакции, я прикладываю подтверждающие документы.</p>
	<p>The amount of the transaction has been altered from _____ to _____ I enclose a copy of my receipt as a proof. Сумма транзакции была изменена с _____ на _____ Я прикладываю копию моего экземпляра чека как доказательство.</p>
	<p>The enclosed credit voucher has not been credited to my account. Мой счет не был прокредитован по приложенному чеку на возврат средств.</p>
	<p>I have been charged: twice; _____ times for the same transaction. Одна и та же транзакция была списана с моего счета: дважды; _____ раз (указать кол-во).</p>
	<p>I have cancelled my continuous authority with the Merchant but my account is still being charged. I enclose a copy of my letter to the Merchant and confirm that the authority was cancelled of _____ (date). Я отменил полномочия данного предприятия на списание транзакций за периодические предоставляемые услуги, однако, они до сих пор списываются с моего счета. Я прикладываю копию письма в адрес предприятия и подтверждаю, что полномочия были отменены _____ (дата).</p>
	<p>I did take part in the transaction for _____ at the Merchant but I did not take part in the other transactions charged by this Merchant. I confirm that the card was in my possession at the time they were made. Я принимал участие в транзакции на сумму _____ в данном предприятии, но я не принимал участия в других транзакциях, выставленных этим предприятием. Я утверждаю, что карточка была у меня во время совершения оспариваемых транзакций.</p>
	<p>I (the authorized person) have (has) not received ordered merchandise though 60 calendar days have elapsed from the transaction date. I enclose a proof document of the order. Я не получил заказанных товаров, хотя 60 календарных дней с даты транзакции истекли. Я прикладываю подтверждающий заказ документ.</p>
	<p>I have participated in the ATM transaction but: - have not received requested cash; - received only part of requested cash "for amount _____". Я участвовал в данной транзакции по получению/внесению наличных средств через банкомат, но: - не получил затребованных/внесенных наличных средств; - получил только часть затребованных наличных средств на сумму _____.</p>
	<p>I have cancelled my Guaranteed Reservation/Advance Lodging Deposit for hotel/rent car on _____ (date) at _____ (time), Cancellation Code is _____. Я отменил бронирование/предварительную оплату (нужное подчеркнуть) гостиницы/автомобиля (нужное подчеркнуть) _____ (дата) в _____ (время). Код отказа _____.</p>

Date: _____ Signature: _____ Phone number: _____
Дата: _____ Подпись Держателя: _____ Контактный телефон: _____

It is very important to enclose all the approving documents, which you have. If you have" any additional information, please, write It down on the other side of this form.

Очень важно, чтобы Вы приложили все имеющиеся у Вас подтверждающие документы. Если Вы располагаете какой-либо дополнительной информацией, пожалуйста, изложите ее на обратной стороне этой формы.

